

1. SZÁMÚ MELLÉKLET

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló szerződéshez.

ANLAGE 1

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG és az OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG közötti ÁLLAMHATÁR

STAATSGRENZE zwischen der REPUBLIK ÖSTERREICH und der REPUBLIK UNGARN

AZ ÁLLAMHATÁR LEÍRÁSA
TÉRKÉPEKKEL

BESCHREIBUNG UND PLAN
DER STAATSGRENZE

Alszakasz:
Unterabschnitt:

C II

Pinka folyó:
Pinka:

C 30 Ö, C 30 M - C 34/1 M

2000

BEVEZETŐ

A

Általános rész

A Határmegállapító Bizottság 1922-24. években a helyszínen megállapította, megjelölte a magyar-osztrák államhatár vonalát, melyet „A Magyar Királyság és az Osztrák Köztársaság közötti határvonal részletes leírása térképekkel” (továbbiakban: Határleírás 1922.) című határokmányban rögzített.

A magyar-osztrák államhatár felmérésének és megjelölésének jogi alapját a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített szerződés (továbbiakban: Határszerződés) képezi.

A Határszerződés alapján történő mérési és megjelölési munkálatok szervezése és végrehajtása egy állandó Vegyesbizottság (Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság - továbbiakban: Határbizottság) feladata.

A C II alszakaszon a C 30 M, C 30 Ö és a C 34/1 M számú határjelek között a Pinka folyó szabályozási munkái alapján a Határbizottság szükségesnek tartotta, hogy a Határszerződés 16. cikk 1. pont k. alpontja szerint javaslatot terjesszen elő a szabályozási munkák által érintett államhatárrész kiigazítására.

A munkálatok végrehajtásával a Határbizottság a Határszerződés 23. cikke alapján létrehozott I. számú vegyes technikai csoportot bízta meg.

A Határbizottság a mérési munkálatok befejezése után elkészítette jelen, az „Államhatár leírása térképekkel” című határokmányt.

EINLEITUNG

A

Allgemeiner Teil

Der Verlauf der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze ist in den Jahren 1922 bis 1924 von einem Grenzregulierungsausschuß an Ort und Stelle festgelegt, vermarktet und in der Grenzurkunde „Ausführliche Beschreibung und Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Ungarn” (im Folgenden Grenzbeschreibung 1922 genannt) festgehalten worden.

Die rechtliche Grundlage für die Vermessung und Vermarktung der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze bildet der am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichnete und am 29. April 1987 geänderte und ergänzte Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen (im folgenden Grenzvertrag genannt).

Die Organisation und Durchführung der auf Grund des Grenzvertrages auszuführenden Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten obliegt einer ständigen Gemischten Kommission (Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission - im Folgenden Grenzkommission genannt.)

Die Grenzkommission hat es auf Grund von Regulierungsarbeiten an der Pinka zwischen den Grenzzeichen C 30 Ö, C 30 M und C 34/1 M im Unterabschnitt C II für erforderlich erachtet, gemäß Art. 16 Abs 1 lit k des Grenzvertrages einen Vorschlag für eine Änderung des von den Regulierungsarbeiten betroffenen Teiles der Staatsgrenze zu unterbreiten.

Mit der Ausführung dieser Arbeiten hat die Grenzkommission die gemäß Art. 23 des Grenzvertrages gebildete gemischte technische Gruppe I beauftragt.

Die Grenzkommission hat nach Abschluss der Vermessungsarbeiten die Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze” verfasst.

„Az államhatár leírása térképekkel”
című határokmány magyarázata

A határvonal megjelölése a Határleírás 1922. általános megjegyzései szerint történt.

A határvonalon álló határjelek M és Ö kezdőbetűket viselnek.

Azokon a határjeleken, melyek nem a határvonalon vannak elhelyezve, csak annak az államnak a kezdőbetűjét tüntették fel, amelynek a felségterületén állnak. Az állam kezdőbetűjét a határjelenek azon oldalán tüntették fel, amely az érintett állam mélysége felé mutat.

A közvetlen vagy közvetett határmegjelölést szolgáló két azonos számú határjelnél a következő jelzést tüntették fel:

- MÖ ha a határjel határvonalon áll;
- M ha a határjel magyar területen áll;
- Ö ha a határjel osztrák területen áll.

Amennyiben a határvonalon kettő, illetve a határvonalon kívül kettőnél több azonos számú határjel nyert elhelyezést, akkor a határokmányban a kezdőbetű mellett az égtáj rövidítése is szerepel.

A 7. és a 8. számú rovatban szereplő számadatok a határjelek koordinátáiból számított értékek.

A 10. és a 11. rovatok a határjelek derékszögű síkkoordinátái Hengervetület Középső Rendszerben tüntetik fel.

Erläuterungen zur Grenzskunde
„Beschreibung und Plan der Staatsgrenze”

Die Vermarkung der Grenzlinie wurde entsprechend den Allgemeinen Bemerkungen zur Grenzbeschreibung 1922. vorgenommen.

Die auf der Grenzlinie stehenden Grenzzeichen tragen die Initialen Ö und M.

Grenzzeichen, die nicht auf der Grenzlinien stehen, tragen lediglich die Initiale jenes Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sie gesetzt sind. Die Initiale ist auf jener Seite des Grenzzeichens angebracht, die dem Inneren des betreffenden Staates zugewendet ist.

Bei Grenzzeichen mit gleicher Nummer, die der direkten oder indirekten Vermarkung dienen, ist jene Bezeichnung angeführt, die auf den Grenzzeichen angebracht ist:

- ÖM Grenzzeichen steht auf der Grenze;
- Ö Grenzzeichen steht auf österreichischem Gebiet;
- M Grenzzeichen steht auf ungarischem Gebiet.

Sind zwei Grenzzeichen mit gleicher Nummer auf der Grenzlinie oder mehr als zwei Grenzzeichen außerhalb dieser gesetzt, so sind in den Grenzskunden diese Grenzzeichen zusätzlich zu den Initialen auch durch die Abkürzung für die Himmelsrichtung bezeichnet.

Die in Spalte 7 und 8 eingetragenen Werte sind aus den Koordinaten der entsprechenden Grenzzeichen gerechnet.

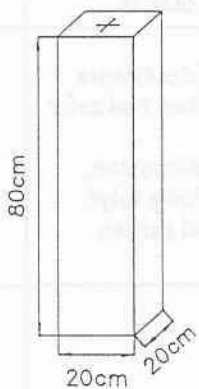
Die in Spalte 10 und 11 eingetragenen rechtwinkligen ebenen Koordinaten der Grenzzeichen sind im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

Skizze der verwendeten Grenzzeichen
Az alkalmazott határjelek vázlata

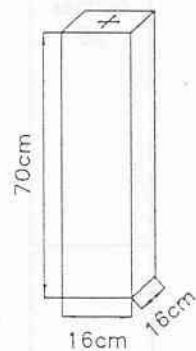
Hauptstein
Főkő



Gewöhnlicher Stein
Közönséges kő



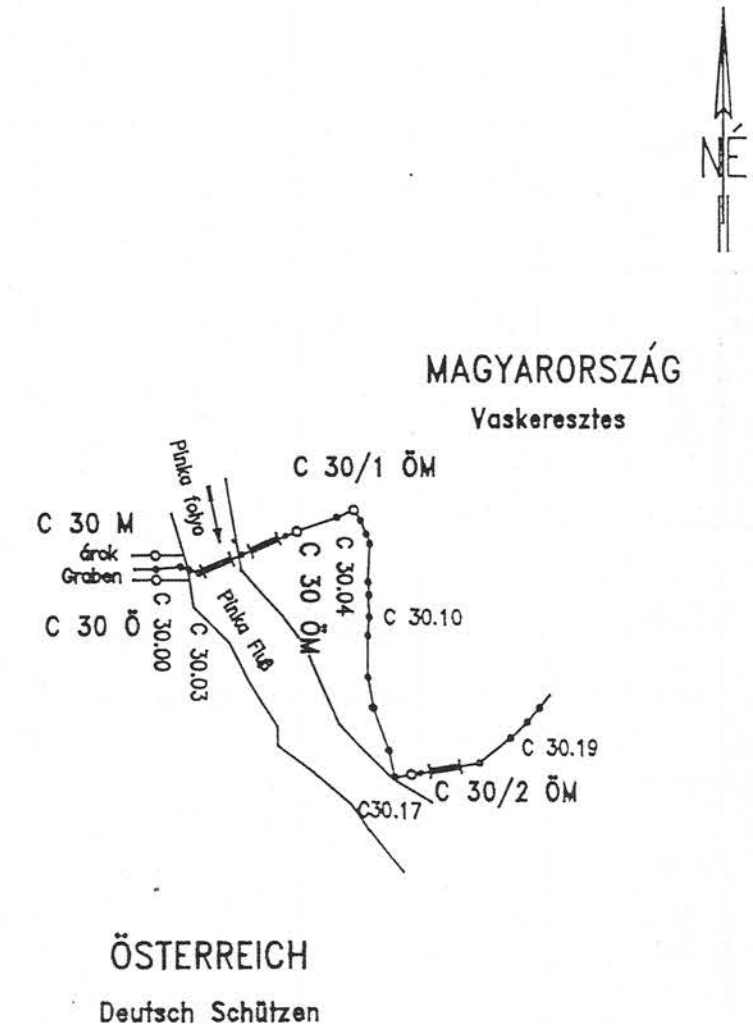
Zusätzlicher Stein
Közbeiktatott kő



Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal		
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewönl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 30 Ö			Dreifacher Stein hármaskő	Kalk- stein mészkö	In Österreich, am rechten Pinkauer, am Südrand eines Grabens Osztrák területen a Pinka folyó jobb partján az árok déli oldalán	9,35		Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 30.00 bis C 30.03 zum Grenzzeichen C 30 ÖM am linken Pinkauer
C 30 M				Beton beton	In Ungarn, am rechten Pinkauer, am Nordrand eines Grabens Magyar területen a Pinka folyó jobb partján, az árok északi oldalán	55,14	263°17'10"	C 30.00 és a C 30.03 határpontok között egyenes vonal a Pinka folyó bal partján a C 30. MÖ határjelig
C 30 ÖM					Auf der Grenze, am linken Pinkauer Határponton, a Pinka folyó bal partján	23,31	169°52'00"	Die geradlinige Verbindung von C 30 ÖM über den Grenzpunkt C 30.04 zum Grenzzeichen C 30/1 ÖM C 30 MÖ határjeltől a C 30.04 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/1 MÖ határjelig
	C 30 1 ÖM			Kalk- stein mészkö	Auf der Grenze Határponton	103,03	276°55'00"	Die geradlinige Verbindung von C 30/1 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.05 bis C 30.17 zum Grenzzeichen C 30/2 ÖM C 30/1 MÖ határjeltől a C 30.05 és a C 30.17 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/2 MÖ határjelig
	C 30 2 ÖM				63,17	72°16'20"	Die geradlinige Verbindung von C 30/2 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.18 bis C 30.21 zum Grenzzeichen C 30/3 ÖM C 30/2 MÖ határjeltől a C 30.18 és a C 30.21 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/3 MÖ határjelig	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 846,68	- 7 813,53		
196 847,10	- 7 822,87		
196 792,68	- 7 831,77	1	
196 770,70	- 7 839,52		
196 748,39	- 7 738,93		

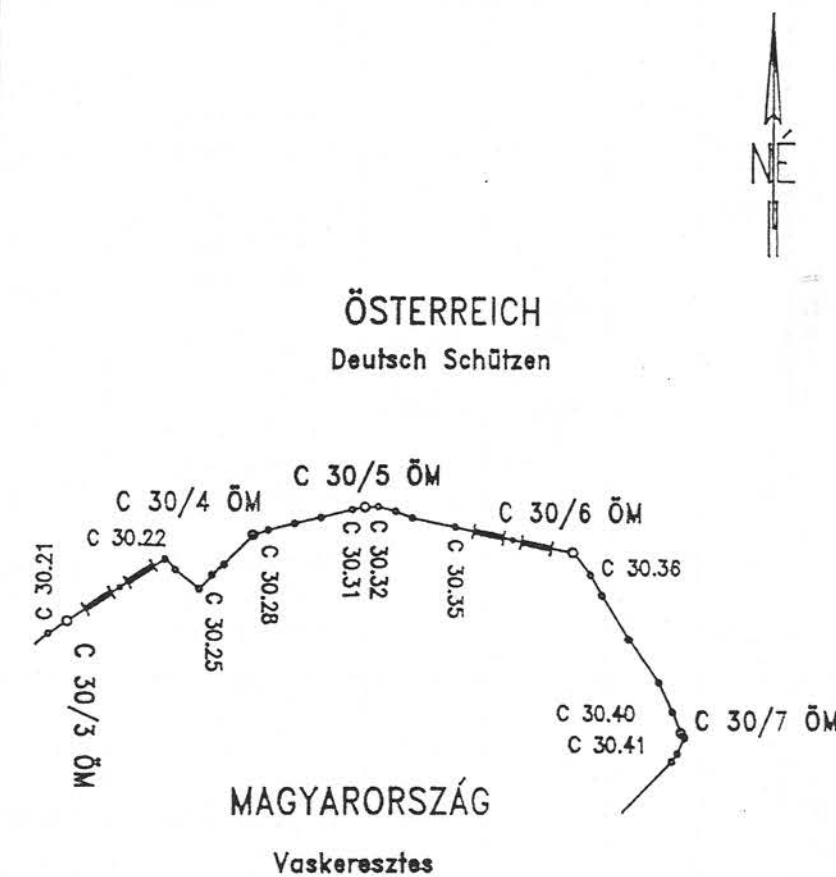


Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal		
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leirása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewönl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 30 3 ÖM					77,91	185°18'10"	Die geradlinige Verbindung von C 30/3 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.22 bis C 30.27 zum Grenzzeichen C 30/4 ÖM C 30/3 MÖ határjeltől a C 30.22 és a C 30.27 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/4 MÖ határjelig
	C 30 4 ÖM					43,35	190°43'20"	Die geradlinige Verbindung von C 30/4 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.28 bis C 30.31 zum Grenzzeichen C 30/5 ÖM C 30/4 MÖ határjeltől a C 30.28 és a C 30.31 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/5 MÖ határjelig
	C 30 5 ÖM			Kalk- stein mészkö	Auf der Grenze Határponton	81,90	206°20'50"	Die geradlinige Verbindung von C 30/5 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.32 bis C 30.35 zum Grenzzeichen C 30/6 ÖM. C 30/5 MÖ határjeltől a C 30.32 és a C 30.35 határpontokon keresztül egyenes vonal a C 30/6 MÖ határjelig
	C 30 6 ÖM					80,36	226°25'50"	Die geradlinige Verbindung von C 30/6 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.36 bis C 30.40 zum Grenzzeichen C 30/7 ÖM. C 30/6 MÖ határjeltől a C 30.36 és a C 30.40 határpontokon keresztül egyenes vonal a C 30/7 MÖ határjelig
	C 30 7 ÖM					167,23	259°32'00"	Die geradlinige Verbindung von C 30/7 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.41 bis C 30.50 zum Grenzzeichen C 30/8 ÖM. C 30/7 MÖ határjeltől a C 30.41 és a C 30.50 határpontokon keresztül einyenes vonal a C 30/8 MÖ határjelig

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 693,81	- 7 770,74		
196 623,16	- 7 803,58		
196 581,14	- 7 814,22	1	
196 501,07	- 7 797,00		
196 459,16	- 7 728,43		



Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal		
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 30 8 ÖM			Doppel- stein	Beton	Auf der Grenze, am linken Pinkaufer	C 30/8 Ö 37,86	C 30/7 M-C 30/8 Ö 193°42'10"	Die geradlinige Verbindung von C 30/8 ÖM über den Grenzpunkt C 30.29 zu C 30.30 auf der geradlinigen Verbindungslinie der Grenzzeichen C 30/8 ÖM und C 30/8 Ö
					Határponton, a Pinka folyó bal partján	C 31 M 112,55	C 30/7 M-C 31 M 109°35'50"	A C 30/8 MÖ határjeltől a C 30.29 en at a C 30.30 határpontig egyenes vonal a C 30/8 MÖ és a C 30/8 Ö határjelek között
C 30 8 Ö			páros- kő	beton	In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 31 Ö 116,62	C 30/8 ÖM-C 31 Ö 96°12'30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 30.30 bis C 30.33 zu C 31.00 in der regulierten Pinka A szabályozott Pinka folyóban a C 30.30 és a C 30.33 határpontok között egyenes vonal a C 31.00 határpontig
C 31 M			Doppel- stein	Kalk- stein	In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 31/1 M 214,92	C 30/8 ÖM-C 31/1 M 195°49'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte C 31.00 bis C 31.08, in der regulierten Pinka
				mészkö	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján			
C 31 Ö			páros- kő	Beton	In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 31/1 Ö 205,11	C 30/8 Ö-C 31/1 Ö 193°18'30"	A szabályozott Pinka folyóban a C 31.00-tól a C 31.08-ig a határpontok között egyenes vonal
			beton	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján				

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

[Handwritten signature]

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 583,63	- 7 616,75	2	
196 617,00	- 7 598,86		
196 540,92	- 7 512,62		
196 573,34	- 7 490,72		

Stein: 20 x 20 x 80cm
A kö mérete: 20x 20 x 80 cm

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	
Haupt- stein főkő	Gewöhl- stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
C 31 1 M	Doppel- stein	páros- kő	Beton	In Ungarn, am linken Pinkaufer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/2 M	C 31 M-C 31/2 M	195,10	164°55'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.08 bis C 31.12 in der regulierten Pinka
				In Österreich, am rechten Pinkaufer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/2 Ö	C 31 Ö-C 31/2 Ö	192,53	168°21'40"	A szabályozott Pinka folyóban a C 31.08-tól a C 31.12-ig a határpontok között egyenes vonal
C 31 2 M	Doppel- stein	páros- kő	Beton	In Ungarn, am linken Pinkaufer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/3 M	C 31/1 M-C 31/3 M	180,16	178°28'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.12 bis C 31.17 in der regulierten Pinka
				In Österreich, am rechten Pinkaufer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/3 Ö	C 31/1 Ö-C 31/3 Ö	179,33	177°00'10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 31.12-től a C 31.17-ig a határpontok között egyenes vonal
C 31 3 M	Doppel- stein	páros- kő	Beton	In Ungarn, am linken Pinkaufer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/4 M	C 31/2 M-C 31/4 M	118,34	188°28'20"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.17 bis C 31.20 in der regulierten Pinka
				In Österreich, am rechten Pinkaufer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/4 Ö	C 31/2 Ö-C 31/4 Ö	119,36	188°28'30"	A szabályozott Pinka folyóban a C 31.17-től a C 31.20-ig a határpontok között egyenes vonal

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 516,69	- 7 299,07	2	
196 542,39	- 7 287,96		
196 445,00	- 7 117,61	3	
196 475,54	- 7 107,41		
196 374,34	- 6 951,88		
196 404,56	- 6 942,72		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	
Haupt- stein főkő	Gewöhl- l. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
C 31 4 M			Doppel- stein	páros- kő	In Ungarn, am linken Pinkauer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/5 M 124,17	C 31/3 M-C 31/5 M 186°32'30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.20 bis C 31.23 in der regulierten Pinka	
					In Österreich, am rechten Pinkauer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/5 Ö 121,11	C 31/3 Ö-C 31/5 Ö 185°00'10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 31.20-tól a C 31.23-ig a határpontok között egyenes vonal	
			Doppel- stein	páros- kő	beton	In Ungarn, am linken Pinkauer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 32 ÖM 170,90	C 31/4 M-C 32 ÖM 178°30'20"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.23 bis C 31.26 zu C 32.00 in der regulierten Pinka
						In Österreich, am rechten Pinkauer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 32 Ö 169,41	C 31/4 Ö-C 32 Ö 181°13'20"	A szabályozott Pinka folyóban a C 31.23-tól a C 31.26 határponton át a C 32.00 határpontig egyenes vonal
C 32 Ö			Doppel- stein	Kalk- stein	In Österreich, am rechten Pinkauer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 32 ÖM 29,82	C 31/5 Ö-C 32 ÖM 88°10'50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte C 32.00 und C 32.01 zum Grenzzeichen C 32 ÖM A C 32.00 és a C 32.01 pontok között egyenes vonal a C 32 MÖ határvonalaig	
C 32 ÖM			páros- kő	mész- kő	Auf der Grenze, am linken Pinkauer Határponton, a Pinka folyó bal partján	C 32/1 ÖM 26,05	C 31/5 M-C 32/1 ÖM 85°11'20" C 32 Ö-C 32/1 ÖM 176°03'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzzeichen A határjelek között egyenes vonal	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 344,47	- 6 837,37	3	
196 373,99	- 6 827,34		
196 327,02	- 6 714,43	4	<p>ÖSTERREICH Deutsch Schützen</p> <p>MAGYARORSZÁG Horvátflövő</p>
196 353,30	- 6 708,01		
196 327,93	- 6 540,51		
196 298,60	- 6 545,91		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek				Grenzverlauf A határvonal				
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 32 1 ÖM						92,52	224°59'30"	Die geradlinige Verbindung von C 32/1 ÖM über die Grenzpunkte von C 32.02 bis C 32.05 zum Grenzzeichen C 32/2 ÖM A C 32/1 MÖ és a C 32/2 MÖ határjelek között a C 32.02- C 32.05 határpontokon átmenő egyenes vonal
C 32 2 ÖM				Kalk- stein mész kő	Auf der Grenze Határponton	29,99	135°48'50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzzeichen A határjelek között egyenes vonal
C 32 3 ÖM						183,59	270°58'50"	Die geradlinige Verbindung von C 32/3 ÖM über die Grenzpunkte von C 32.06 bis C 32.29
C 32 4 Ö				Beton beton	In Österreich, am Westrand eines Grabens Osztrák területen, az árok nyugati partján	183,68	173°27'30"	A C 32/3 határjeltől a C 32.06- C 32.29 határpontokon átmenő egyenes vonal
C 32 5 Ö				Kalk- stein mész kő	In Österreich, am Westrand eines Grabens Osztrák területen, az árok nyugati partján	164,09	182°46'30"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

LI

h

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 273,37	- 6 552,38	131 1922	
196 193,74	- 6 505,27		
196 164,59	- 6 512,31		
196 124,55	- 6 333,14		
196 064,33	- 6 159,61		

LI

h

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	
Haupt- stein főkő	Gewöhnl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
	C 32 6 Ö N,É		Dreifacher Stein	Kalk- stein mészkö	In Österreich, am Westrand eines Grabens Osztrák területen, az árok nyugati partján	10,51	157°14'10"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 32.29 bis C 32.33 zum Grenzzeichen C 32/7 ÖM	
	C 32 6 M O,K			Beton beton	In Ungarn, am Ostrand eines Grabens Magyar területen, az árok keleti partján	5,19	296°46'50"		
	C 32 6 Ö W,Ny		hármás kő	Kalk- stein mészkö	In Österreich, am Westrand eines Grabens Osztrák területen, az árok nyugati partján	157,68	82°49'00"		
	C 32 7 Ö		Doppel- stein páros kő	Beton	In Österreich, am Westrand eines Grabens Osztrák területen, az árok nyugati partján	9,29	73°49'30"		A C 32/7 MÖ határijelig a C 32.29 - C 32.33 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 32 7 ÖM			beton	Auf der Grenze, am Südrand eines Grabens. Határponton, az árok déli partján	75,06	191°20'00"		Die geradlinige Verbindung von C 32/7 ÖM über die Grenzpunkte von C 32.34 bis C 32.37 zu C 33.01 A C 32/7 MÖ határijeltől a C 32.34 - C 33.01 határpontokon átmenő egyenes vonal

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 018,10	- 6 002,17	132 1922	
196 011,47	- 5 994,02		
196 016,54	- 5 992,91		
195 963,82	- 5 844,31		
195 956,28	- 5 849,73		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek			Grenzverlauf A határvonal					
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 33 M N,É			Dreifacher Stein	Kalk- stein	In Ungarn, am Nord- rand eines Grabens, westlich einer Straße	5,22	267°01'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.01 bis C 33.12 A C 33.01 - C 33.12 határpontokon átmenő egyenes vonal
C 33 Ö S;D					In Österreich, westlich einer Straße	12,01	99°54'40"	
C 33 M O,K					In Ungarn, westlich einer Straße	135,13	280°57'20"	
C 33 1 Ö					In Österreich, westlich einer Straße	179,77	170°32'50"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
195 887,91	- 5 880,71	132 1922	
195 885,51	- 5 876,07		
195 874,05	- 5 879,67		
195 858,79	- 5 745,40		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal		
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 33 2 M O, K		Dreifacher Stein hármás kő	Kalk- stein mészkö	In Ungarn, westlich einer Straße Magyar területen, a műút nyugati oldalán	10,84	296°43'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.12 bis C 33.14 zum Grenzzeichen C 33/3 ÖM
	C 33 2 Ö N, É				In Österreich Osztrák területen,	5,04	76°01'20"	
	C 33 2 M S, D				In Ungarn Magyar területen,	125,60	258°37'30"	A C 33.12 és a C 33.14 határpontokon átmenő egyenes vonal a C 33/3 MÖ határjelig
	C 33 3 ÖM				Beton beton	Auf der Grenze Határponton	124,74	175°11'50"

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

[Handwritten signature]

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
195 809,43	- 5 572,54	132 1922	
195 820,08	- 5 574,57		
195 819,80	- 5 569,54		
195 941,37	- 5 537,96		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	
Haupt- stein főkő	Gewöhl- Stein közön- séges kő	Zusätz- l. Stein közbeik- tatott kő							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
C 33 4 M SW, DNy	Dreifacher Stein	Beton	In Ungarn, am Süd- rand eines Grabens, am linken Pinkauer	C 33/4 Ö NO 10,42	C 33/5 ÖM - C 33/4 Ö NO 295°45'10"	Magyar területen, a Pinka folyó bal és az árok déli partján	C 33/5 M 102,00	C 33/3 ÖM - C 33/5 M 125°47'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.17 bis C 33.21 in der regulierten Pinka A szabályozott Pinka folyóban, a C 33.17 - C 33.21 határpontokon átmenő egyenes vonal
			In Österreich, am Nordrand eines Grabens, am linken Pinkauer	C 33/4 Ö W 41,64	C 33/4 M - C 33/4 Ö W 81°07'10"				
			In Österreich, am rechten Pinkauer	C 33/5 Ö 114,74	C 33/4 Ö NO - C 33/5 Ö 101°22'10"				
			Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján						
C 33 5 M	Doppel- stein	Beton	In Ungarn, am linken Pinkauer	C 33/6 M 144,03	C 33/4 M - C 33/6 M 150°42'40"	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján		Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.21 bis C 33.24 in der regulierten Pinka A szabályozott Pinka folyóban, a C 33.21 - C 33.24 határpontokon átmenő egyenes vonal	
			In Österreich, am rechten Pinkauer	C 33/6 Ö 129,85	C 33/4 Ö W - C 33/6 Ö 156°15'40"	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján			
C 33 5 Ö	páros- kő	beton							

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 059,05	- 5 496,60	5	
196 057,89	- 5 506,96		
196 099,49	- 5 505,15		
196 087,90	- 5 398,77		
196 117,20	- 5 391,78		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal		
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewönl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 33 6 M		Doppel- stein páros- kő	Beton	In Ungarn, am linken Pinkauer	C 33/7 M	C 33/5M-C 33/7M	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.24 bis C 33.29 in der regulierten Pinka
	C 33 6 Ö				In Österreich, am rechten Pinkauer	C 33/7 Ö	C 33/5Ö-C 33/7Ö	
	C 33 7 M		Doppel- stein páros- kő	beton	In Ungarn, am linken Pinkauer	C 33/8M	C 33/6M-C 33/8M	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.29 bis C 33.33 in der regulierten Pinka
	C 33 7 Ö				In Österreich, am rechten Pinkauer	C 33/8Ö	C 33/6Ö-C 33/8Ö	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 055,85	- 5 258,35	5	
196 083,90	- 5 266,27	6	
196 077,48	- 5 047,31	6	
196 105,44	- 5 034,08	6	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal		
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkö	Gewöhl. Stein közön- séges kö	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kö						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 33 6 M		Doppel- stein páros- kö	Beton	In Ungarn, am linken Pinkauer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/7 M 212,14	C 33/5M-C 33/7M 198°42'30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.24 bis C 33.29 in der regulierten Pinka A szabályozott Pinka folyóban a C 33.24 - C 33.29 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 33 6 Ö				In Österreich, am rechten Pinkauer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 33/7 Ö 233,19	C 33/5Ö-C 33/7Ö 200°09'30"	
	C 33 7 M		Doppel- stein páros- kö	Beton	In Ungarn, am linken Pinkauer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/8 M 149,46	C 33/6M-C 33/8M 133°46'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.29 bis C 33.33 in der regulierten Pinka A szabályozott Pinka folyóban a C 33.29 - C 33.33 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 33 7 Ö				In Österreich, am rechten Pinkauer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 33/8 Ö 138,29	C 33/6Ö-C 33/8Ö 135°07'50"	

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 055,85	- 5 258,35	5	
196 083,90	- 5 266,27		
196 077,48	- 5 047,31	6	
196 105,44	- 5 034,08		

Grenzzeichen A határjelek				Grenzverlauf A határvonal				
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl- l. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 33 8 M		Doppel- stein páros- kő	Beton	In Ungarn, am linken Pinkaufer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/9 M 99,35	C 33/7M-C 33/9M 216°53'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.33 bis C 33.36 in der regulierten Pinka
	C 33 8 Ö				In Österreich, am rechten Pinkaufer Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 33/9ÖM 102,17	C 33/7M-C 33/9ÖM 211°25'20"	A szabályozott Pinka folyóban a C 33.33 - C 33.36 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 33 9 M		Doppel- stein páros- kő	beton	In Ungarn, am linken Pinkaufer Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/9ÖM 29,35	C 33/8M-C 33/9ÖM 257°47'20"	Die geradlinige Verbindung des Grenzpunktes C 33.36 zum Grenzzeichen C 33/9 ÖM A C 33.36 határpontokon átmenő egyenes vonal a C 33/9 MÖ határjelig
	C 33 9 ÖM				Auf der Grenze, am rechten Pinkaufer Határponton, a Pinka folyó jobb partján	154,01	C 33/9 M - C 34 Ö 180°00'00" C 33/8 Ö - C 34 Ö 262°26'50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzzeichen. A határjelek között egyenes vonal
C 34 ÖM				Kalk- stein	Auf der Grenze Határponton	60,12	112°19'00"	
	C 34 1 M			mész- kő			164°12'20"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
195 980,65	- 4 933,46	6	
196 017,35	- 4 927,48		
195 974,61	- 4 834,29		
196 002,87	- 4 826,34		
196 151,14	- 4 784,67		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze
Az államhatár leírása térképekkel

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel” című határokormányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság I. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe I der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission” haben die vorliegende Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze” verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.

Varga Norbert mérnök
az I. számú vegyes technikai csoport
magyar vezetője
der ungarische Leiter
der gemischten technischen Gruppe I

Manfred Neubauer okleveles mérnök
az I. számú vegyes technikai csoport
osztrák vezetője
der österreichische Leiter
der gemischten technischen Gruppe I

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel” című határokormányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülészakán hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Die „Ständige Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission” hat die vorliegenden Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze” anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Bécs, 2000. április 28.
Wien, am 28. April 2000

Dr. Dián József ezredes
a Határbizottság magyar
küldöttségének elnöke
Der Vorsitzende
der ungarischen Delegation
der Grenzkommission



Peter Kubina okleveles mérnök
a Határbizottság osztrák
küldöttségének elnöke
Der Vorsitzende
der österreichischen Delegation
der Grenzkommission

